

WASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Vergadering van de Verenigde Afdelingen

Zitting van 18 januari 1979

Commission siégeant sections réunies

Séance du 18 janvier 1979

AANWEZIG: de heer [REDACTED], Voorzitter-Président  
PRESENTS

Nederlandse afdeling: de heer [REDACTED], ondervoorzitter  
de heren [REDACTED] en [REDACTED],  
vasteleden  
de heer [REDACTED] plaatsvervangend  
lid

Section française : Monsieur [REDACTED] vice-président  
Messieurs [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]  
et [REDACTED], membres effectifs

Secretaris : de heer [REDACTED] adviseur

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], conseiller

N. 1C.238/II/P  
[REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle  
Linguistique,

Gelet op de klacht van 13 oktober 1978 van het Algemeen Nederlands Verbond tegen de prefect van het "Athénée Royal" te Komen die een Franstalige reclame ten bate van zijn instelling liet verschijnen in een Nederlands weekblad ;

Vu la plainte du 13 octobre 1978, émanant de l'association Algemeen Nederlands Verbond, contre le préfet de l'athénée royal de Comines qui fait paraître, dans un hebdomadaire en langue néerlandaise, de la publicité en langue française au bénéfice de son établissement;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, § 5 van de op 18 juli 1966 samengeslachtelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ;

Overwegende dat de reclame voor een onderwijsinstelling die uitgaat van een schooloverheid wordt beschouwd als een administratieve activiteit, die krachtens artikel 1, § 1, 4° der S.W.T. aan die wetten is onderworpen ;

Dat de schooloverheid die aangevallen wordt, de prefect is van het "Athénée Royal" van Komen, een instelling die, bestuurlijk gezien, moet worden beschouwd als een plaatselijke dienst ;

Dat de bedoelde reclame dus moet worden beschouwd als een mededeling uitgaande van een plaatselijke dienst die in een taalgrensgemeente gevestigd is en die, krachtens artikel 11, § 2, 2e lid in het "Nederlands en in het Frans" moet worden gesteld ;

Overwegende nochtans dat de V.C.T. in haar advies nr. 1738 van 16 februari 1967 geoordeeld heeft dat de taalregeling in het onderwijs weliswaar het voorwerp is van een andere wet, maar dat men wat de louter administratieve handelingen betreft, die onder toepassing van de S.W.T. vallen, de scholen kan gelijkstellen met culturele instellingen zoals bedoeld in artikel 22 van de S.W.T. ;

Vu les articles 60, §1er et 61, §5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 ;

Considérant que la publicité pour un établissement scolaire, émanant d'une autorité scolaire, est une activité administrative et partant soumise aux lois linguistiques en vertu de l'article 1er, §1er, 4° des L.L.C. ;

Que l'autorité scolaire ici mise en cause, est le préfet de l'athénée royal de Comines, établissement qui doit être considéré, sur le plan administratif, comme un service local ;

Que la publicité visée doit donc être tenue pour une communication émanant d'un service local d'une commune de la frontière linguistique et, dès lors, en vertu de l'article 11, §2, alinéa 2 des L.L.C., devrait être rédigée "en français et en néerlandais" ;

Considérant cependant que la C.P.C.L. a estimé en son avis n°1738 du 16 février 1967 que, bien que le régime linguistique dans l'enseignement fasse l'objet d'une autre loi, on peut, en ce qui concerne les actes administratifs qui, eux, tombent sous l'application des L.L.C., assimiler les écoles aux établissements culturels visés à l'article 22 des L.L.C. ;

Dat, het uitsluitend gebruik van het Frans voor een reclame die tot doel heeft een Franstalig internaat te laten kennen aan een Franstalig publiek dat in het Nederlandstalige gebied woont, derhalve niet strijdig is met de S.W.T. ;

Que, dès lors, l'emploi de la seule langue française, pour une publicité qui vise à faire connaître un internat de régime linguistique français à un public d'expression française habitant la région de langue néerlandaise, n'est pas contraire à l'esprit des L.L.C.;

Overwegende, anderdeels, dat de bedoelde reclame gevoerd werd via een private uitgever, op wie de S.W.T. niet van toepassing zijn ;

Considérant, par ailleurs, que la dite publicité a été assurée via un éditeur privé à qui les lois linguistiques ne sont pas applicables;

Beslist om die redenen met eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren :

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

( Artikel 1. - De klacht wordt ontvankelijk maar niet gegrond verklaard. De prefekt van het "Athénée Royal" te Komen is niet verplicht een andere taal dan het Frans te gebruiken, wanneer hij, ten gunste van zijn instelling die tot het Franse stelsel behoort reclame voert door de tussenkomst van een sociaal communicatiemiddel waarop de taalwetten niet van toepassing zijn.

Article 1er - La plainte est déclarée recevable mais non fondée. Le préfet de l'athénée royal de Comines n'est pas tenu de recourir à une autre langue que le français pour la publicité en faveur de son établissement de régime linguistique français assurée par l'entremise d'un moyen de communication sociale auquel les lois linguistiques ne sont pas applicables.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies zal gericht worden aan de klager en aan de prefekt van het "Athénée Royal" te Komen.

Article 2. - Copie du présent avis sera transmise au requérant et au préfet de l'athénée royal de Comines.

Gedaan te Brussel, 18 januari 1979.

Fait à Bruxelles, le 18 janvier 1979.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_